

ПРЕОДОЛЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ТРУДНОСТЕЙ, СВЯЗАННЫХ С ПАРОНИМИЕЙ, В ИНОФОННОЙ АУДИТОРИИ

Лексические единицы в языке вступают в различные формально-смысловые парадигматические отношения: омонимические, синонимические, антонимические и паронимические. Интерес представляют паронимические отношения (близость формы при разном смысле), так как иностранные студенты в силу незнания лексических норм часто допускают ошибки в устной и письменной речи. Необходимым условием грамотной речи иностранных студентов является правильное употребление паронимов. Даже те, кто достаточно хорошо владеет русским языком, допускают ошибки, приводящие к искажению смысла высказывания, из-за смешения, например, существительных *плата* — *оплата* — *уплата* — *выплата*, *рабочий* — *работник*, *триллер* — *трейлер* [1, 5]; *банкомат* — *банкомет* (игрок в карты в рассказе А. И. Куприна «Миллионер») [4, с. 341]; прилагательных *экономический* — *экономный* — *экономичный* — *экономский*, *покупательный* — *покупательский* — *покупной*; глаголов *заполнить* — *наполнить* — *пополнить* — *восполнить* — *дополнить* и др. [1, 5].

Основной причиной появления таких ошибок в речи студентов является как недостаточное знание значений слов и их оттенков, так и недооценивание их ситуативной обусловленности использования в речи.

На занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) мы работаем прежде всего над паронимами, которые относятся к общеупотребительной лексике, но также уделяем внимание этим лексическим единицам, встречающимся в текстах по специальности (финансы, мировая экономика, менеджмент, маркетинг и др.) и в художественных текстах русских писателей XIX–XX вв. (А. П. Чехова, И. А. Бунина, А. И. Куприна и др.).

При систематизации паронимов мы используем классификацию российского языковеда В. И. Красных [2, с. 70], который выделяет следующие группы этих лексических единиц:

- полные паронимы (имеющие разные значения);
- неполные паронимы (являющиеся синонимами в отдельных значениях);
- паронимы, являющиеся синонимами во всех значениях.

Паронимы, относящиеся к первой группе, образуют лексическое ядро рассматриваемой категории, а паронимы из второй и третьей групп — ее периферию. К первой группе относятся, например, паронимы *эффективный* — *эффектный*, *покупательный* — *покупательский*. Вторая группа представлена, в частности, паронимами *договор* — *договоренность*, *артистический* — *артистичный*, а третья — паронимами *специфический* — *специфичный*, *вычесть* — *высчитать* и т.п. [1, 3].

С учетом семантических отношений паронимы можно разделить на две группы.

1. Паронимы, различающиеся тонкими смысловыми оттенками: *дипломатичный* — *дипломатический*, *длинный* — *длительный* и т.п. Многие из них характеризуются особенностями в лексической сочетаемости: *экономические последствия* — *экономный человек* — *экономичный двигатель*, *богатое наследство* — *тяжелое наследие* [3].

2. Паронимы, резко различающиеся по смыслу: *дефектный* — *дефективный*, *здравица* — *здравица*, *поиски* — *происки* [3].

Паронимические ряды могут быть как двучленными (их большинство), так и многочленными. Например: *покупательный* — *покупательский*, *складской* — *складной*,

класный — классовый — классический, двоичный — двойной — двойственный — двоякий, игорный — игральный — играный — игривый — игристый — игровой [1, 5].

В значительной степени трудности в употреблении паронимов связаны с языковыми изменениями, наблюдаемыми в последние годы. Происходит формирование новых значений и их оттенков, расширяется сфера использования многих паронимов.

Углубленное изучение паронимов, выяснение общих и частных особенностей их сочетаемости поможет иностранным студентам правильно употреблять паронимы в устной и письменной речи.

Источники

1. Вишнякова, О. В. Словарь паронимов русского языка / О. В. Вишнякова. — М. : Русский язык, 1984. — 352 с.
2. Красных, В. И. Паронимы в современном русском языке / В. И. Красных // Русский язык. — 2000. — № 5. — С. 54–59.
3. Красных, В. И. Толковый словарь паронимов русского языка / В. И. Красных. — М. : Астрель, 2003. — 589 с.
4. Куприн, А. И. Собрание сочинений : в 9 т. / А. И. Куприн. — М. : Художественная литература, 1970. — Т. 1. — 511 с.
5. Словарь паронимов [Электронный ресурс] // ЕГЭ. Русский язык. — Режим доступа: <https://egerus.ru/articles/context/paronim.html>. — Дата доступа: 17.03.2022.

И. Н. Чугай, преподаватель
lryna76minsk@gmail.com
БГЭУ (Минск)

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ С КЛИПОВЫМ МЫШЛЕНИЕМ

В связи с постоянным ростом объема современных знаний в мире и повышением интенсивности обучения в Беларуси следует отметить, что преподаватели вузов все чаще замечают снижение уровня подготовленности студентов по предметам, не являющимся обязательными для ЦТ. Эта тенденция наблюдается на примере усвоения дисциплин, требующих от студентов системного восприятия информации, умения размышлять, анализировать, а также способности логически рассуждать. Причиной происходящего, по мнению специалистов, может быть доминирование у обучающихся клипового мышления.

Клиповая культура и мышление изучаются с середины 1990-х гг. (Э. Тоффлер, М. Маклюэн, Ф. И. Гиренок). Появление этого типа мышления обусловлено глобализацией, процессом мировой интеграции стран и основано на потребности в объединении и возможности коммуникации с помощью перевода понятий на язык знаков (смайликов, мемов, репостов и т.п.).

Клиповое мышление — это явление воспроизведения разнообразных объектов, без связующих элементов между ними, характеризующихся нелогичностью, разнородностью и высокой скоростью переключения между фрагментами информации, что приводит к отсутствию у индивидуума целостного восприятия поступающей информации [1].

Важно, что избежать развития клипового мышления у современной молодежи невозможно. Следствием этого являются: отсутствие способности к анализу, преобладание использования кратковременной памяти, непонимание сложного материала, отсутствие интереса к изучаемому предмету, быстрая утомляемость и низкая самоорганизация. Мотивация к изучению иностранного языка значительно снижается еще и вследствие доступности машинного перевода и использования гаджетов для коммуникации, что и приводит нас к мысли об изменении методов обучения.